

документация

Пистолет AIRMIX®

XCITE™

инструкция : **582.006.110-RU - 2011**

дата : 16/11/20

Отменяет : 11/09/19

изменение : 573.512.050

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

ВАЖНО: Прочитать внимательно все документы перед складированием, установкой или запуском в эксплуатацию данного оборудования (только для профессионального применения).

ФОТОГРАФИИ И ИЛЛЮСТРАЦИИ НЕ СВЯЗАНЫ С ДОГОВОРНЫМИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМИ. В ОБОРУДОВАНИЕ МОГУТ БЫТЬ ВНЕСЕНЫ ИЗМЕНЕНИЯ БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Declaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlásenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-KONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklart hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlásuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®

Xcite™ 120
Xcite™ 200
Xcite™ 400

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislaainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	 EN 1953	2014/34/UE
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) zarchivované przez: / Postup posudzovania zhody: Modul A Technická dokumentácia (PRÍLOHA VIII) archivovaná prostredníctvom: / Megfelelőségértékelési eljárás: A. modul Műszaki dokumentáció (VIII. MELLÉKLET) archiválta: / Procedura de evaluare a conformității: Modulul A Documentația tehnică (ANEXA VIII) este arhivată de:		
INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - France		

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Innovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji I Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 28/08/2019 - 08/28/2019



ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И УСТАНОВКЕ

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

ВАЖНО: Прочитать внимательно все документы перед складированием, установкой или запуском в эксплуатацию данного оборудования (только для профессионального применения).

ФОТОГРАФИИ И ИЛЛЮСТРАЦИИ НЕ СВЯЗАНЫ С ДОГОВОРНЫМИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМИ. В ОБОРУДОВАНИЕ МОГУТ БЫТЬ ВНЕСЕНЫ ИЗМЕНЕНИЯ БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. БЕЗОПАСНОСТЬ

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ: Данное оборудование может быть опасным, если оно не используется согласно правилам, указанным в этом руководстве. Прочитать внимательно все изложенные далее рекомендации перед вводом в эксплуатацию оборудования.

Персонал, применяющий данное оборудование, должен быть обучен его использованию.

Руководитель рабочей бригады должен убедиться, что операторы прекрасно освоили все инструкции и все правила безопасности данного оборудования, а также других элементов и вспомогательного оборудования установки.

Прочитать внимательно все инструкции по эксплуатации и этикетки аппаратов перед вводом оборудования в эксплуатацию.

Неправильное использование или функционирование может привести к тяжелым телесным повреждениям. Это оборудование предназначено только для профессионального использования. Оно должно применяться только по его назначению.

Протекторы (капот двигателя, кожух сцепления, картеры...) установлены для безопасного использования оборудования. Изготовитель не может считаться ответственным в случае телесных повреждений, а также неисправностей и/или повреждений оборудования в результате разрушения, скрытия, полного или частичного удаления протекторов.

Не изменять и не трансформировать оборудование. Детали и аксессуары должны поставляться или быть утвержденными SAMES KREMLIN. Оборудование должно периодически проверяться. Неисправные или изношенные детали должны заменяться.

Никогда не превышать максимальное рабочее давление составляющих частей оборудования.

Всегда соблюдать действующее законодательство в отношении безопасности, пожарной безопасности, электробезопасности страны назначения оборудования. Использовать исключительно продукты или растворители, которые совместимы с деталями, находящимися в контакте продуктом (см. техническую справку изготовителя продукта).

ПИКТОГРАММЫ

опасность заземления	опасность: подъемник в движении	опасность: детали в движении	опасность: поддон в движении	не превышать данное давление	опасность: высокое давление
клапан декомпрессии или прочистки	опасность: шланг под давлением	ношение очков обязательно	ношение перчаток обязательно	риск испарения продукта	опасность: детали или поверхности горячие
опасность: электричество	опасность: риски воспламенения	риск взрыва	заземление	опасность (пользователь)	опасность тяжелых телесных повреждений

ОПАСНОЕ ДАВЛЕНИЕ



В соответствии с требованиями действующего законодательства в контуре подачи воздуха к пневматическому двигателю должен быть установлен **воздушный предохранительный клапан** для предотвращения возникновения избыточного давления. Это предохранительное устройство исключает подачу сжатого воздуха на пневматический двигатель под избыточным давлением, которое может стать причиной травмы.

Обратите внимание, что в жидкостном контуре установлен **клапан сброса материала**, предназначенный для слива жидкости и стравливания давления из контура. После стравливания давления можно продолжить работу/обслуживание оборудования. Не забудьте закрыть эти клапаны перед повторным запуском системы.

ОПАСНОСТИ ВПРЫСКА ПОД ВЫСОКИМ ДАВЛЕНИЕМ



При работе с оборудованием, работающим под высоким давлением, необходимо соблюдать особую осторожность. Возможна утечка жидкости, сопряженная с риском впрыска материала под кожу на участке контакта с частями тела, который может стать причиной серьезной травмы:

- В случае впрыска лакокрасочного материала под кожу или поражения других частей тела (глаз, пальцев) следует немедленно обратиться к врачу.
- Запрещается наводить пистолет-распылитель на человека. Запрещается останавливать распыление руками или пальцами, а также ветошью или другими аналогичными предметами.
- Перед выполнением любых операций обслуживания пистолета-распылителя (очисткой, контролем, техническим обслуживанием материала или очисткой насадок пистолета) **необходимо выполнить процедуру отключения и всегда стравливать давление из воздушного и жидкостного контура**.
- Для пистолетов-распылителей, оборудованных предохранительным устройством, необходимо блокировать курок во всех случаях, когда пистолет не используется.

ОПАСНОСТИ: ПОЖАР – ВЗРЫВ – ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ДУГА – СТАТИЧЕСКОЕ ЭЛЕКТРИЧЕСТВО



Неправильное заземление, недостаточная вентиляция, пламя или искры способны вызвать взрыв или пожар, которые могут привести к тяжелым телесным повреждениям. Для устранения этих рисков, особенно при использовании насосов, следует обязательно:

- соединить оборудование, изделия, предназначенные для обработки, канистры с продуктами и очистителями с землей,
- обеспечить хорошую вентиляцию,
- поддерживать рабочую зону в чистоте и свободной от тряпок, бумаг, растворителей,
- не допускать функционирование электрических коммутаторов в присутствии паров или во время разборки,
- немедленно прекратить применение при наличии электрических дуг,
- складировать все жидкости вне рабочих зон,
- использовать продукты с как можно более высокой точкой воспламенения для избегания любого риска формирования газа и горючих паров (справиться в информационном листе по безопасности продуктов),
- снабдить бочки крышками для уменьшения распространения газа и паров в кабине.

ОПАСНОСТИ, СВЯЗАННЫЕ С ТОКСИЧНЫМИ ПРОДУКТАМИ



Токсичные материалы или пары могут вызвать тяжелые телесные повреждения при контакте с телом, попадании в глаза, под кожу, а также при проглатывании или вдыхании. Необходимо:



- знать тип используемого продукта и опасности, которые он представляет,
- складировать продукты, подлежащие использованию, в соответствующих зонах,
- содержать используемый продукт при применении в специально предназначенной для этого емкости,
- удалять материалы согласно законодательству страны, в которой оборудование используется,
- носить одежду и защитные приспособления, предназначенные для этого применения,
- носить очки, средства защиты слуха, перчатки, обувь, комбинезоны и маски для защиты дыхательных путей.

(См. глава «Индивидуальная защита» гида для выбора оборудования SAMES KREMLIN).



ВНИМАНИЕ!



Запрещено использование растворителей на основе галогенизированного углеводорода, а также материалов, содержащих данные растворители в присутствии **алюминия** и **цинка**. Несоблюдение этих правил подвергает пользователя рискам взрыва, приводящего к тяжелым телесным повреждениям или смерти.

РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ

Протекторы (капот двигателя, кожух сцепления, картеры...) установлены для безопасного использования оборудования.
Изготовитель не может считаться ответственным в случае телесных повреждений, а также неисправностей и/или повреждений оборудования в результате разрушения, скрытия, полного или частичного удаления протекторов.



НАСОС

Необходимо ознакомиться с совместимостями двигателей и насосов перед их соединением, а также с особыми правилами безопасности. Эти правила представлены в инструкциях насосов..

Пневматический двигатель предназначен для соединения с насосом. Никогда не изменять систему соединения. Держать руки вдали от деталей в движении. Детали, создающие это движение должны содержаться в чистоте. Перед любым вводом в эксплуатацию или использованием мотопомпы прочитайте внимательно ПРОЦЕДУРУ ДЕКОМПРЕССИИ. Проверить исправность воздушных клапанов декомпрессии и прочистки.

ШЛАНГИ

- Держать шланги вдали от зон движения, движущихся деталей и горячих зон.
- Никогда не подвергать шланги температурам выше 60 °C или ниже 0 °C.
- Не использовать шланги для подтягивания или перемещения оборудования.
- Затянуть все соединения, а также шланги и переходные соединения перед вводом в действие оборудования.
- Регулярно проверять шланги, заменять их в случае повреждения.
- Запрещается превышать максимальное рабочее давление (МРД), указанное на шланге.

ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРОДУКТЫ

Учитывая разнообразие продуктов, применяемых пользователями, и невозможность учета всех характеристик химических веществ, их взаимодействий и их изменений со временем SAMES KREMLIN не может считаться ответственным за:

- плохую совместимость соприкасающихся материалов,
- свойственные риски по отношению к персоналу и окружающей среде,
- износ или выход из строя деталей, неисправность оборудования или блоков, а также качество готовой продукции.

Пользователь должен идентифицировать и предупреждать возможные опасности, свойственные используемым продуктам, такие как токсичные пары, пожары и взрывы. Он определит риски немедленного действия и риски, связанные с повторными воздействиями на персонал.

SAMES KREMLIN снимает с себя всю ответственность в случае телесных или психических повреждений, а также прямых или косвенных повреждений оборудования, связанных с использованием химических веществ.

2. ТРАНСПОРТИРОВКА



Проверить вес и габариты оборудования

(☞ см. параграф «Характеристики» руководства по эксплуатации)

Если вес или габариты значительные, оборудование должно транспортироваться с помощью соответствующих средств. Перемещение должно осуществляться специализированным персоналом в горизонтальном и хорошо освобожденном месте для избегания любых рисков опрокидывания или раздавливания третьи лиц.

Центр тяжести не всегда находится в центре машины, поэтому нужно испытать стабильность в ручную после поднятия агрегата максимум на 10 см.

Манипуляция агрегатом (напр., насос на подъемнике) осуществляется с помощью погрузчика поддонов захватом установки снизу шасси.



Примечание. Каждый двигатель насоса оснащен кольцом. Это кольцо предназначено только для подъема насоса, запрещается использовать его для подъема оборудования в сборе.

3. ХРАНЕНИЕ

Хранение перед установкой:

- Окружающая температура при хранении: 0 / +50 °C.
- Защищать агрегат от пыли, потоков воды, влажности и ударов.

Хранение после установки:

- Рабочая температура: +15 / +35 °C.
- Защищать агрегат от пыли, потоков воды, влажности и ударов.

4. ОКРУЖАЮЩИЕ УСЛОВИЯ НА ОБЪЕКТЕ

Оборудование, которое должно быть установлено на земле, должно быть помещено на горизонтальную, устойчивую и ровную поверхность (например, бетонную плиту).

Машину необходимо устойчиво зафиксировать с использованием фундаментных болтов или других крепежных средств, достаточно прочных для предотвращения непреднамеренного перемещения оборудования.



Для избегания рисков, связанных со статическим электричеством, необходимо, чтобы оборудование и все его составные части были заземлены.

- **Для насосного оборудования** (насосы, подъемники, шасси...) провод с сечением 2,5 мм прикреплен к оборудованию. Использовать данный провод для основного соединения оборудования с "землей". В случаях тяжелых окружающих условий (недостаточная механическая защита проводов заземления, вибрации, подвижное оборудование...), при которых возможны повреждения функции заземления, пользователь должен будет заменить предоставленный провод с сечением 2,5 мм более адаптированным к его окружающим условиям приспособлением (провод с большим сечением, плетеный провод для заземления, фиксация с помощью наконечников с ушками...).
- Осуществить контроль непрерывности заземления, прибегнув к услугам квалифицированного электрика. Если непрерывность заземления не обеспечена, проверить вывод, провод и точку заземления. Никогда не допускать работу оборудования, если эта проблема не разрешена.
- **Пистолет** должен быть заземлен посредством воздушного шланга или шланга для подачи продукта. В случае распыления с помощью пистолета, снабженного резервуаром, воздушный шланг должен быть проводником.
- **Материалы, предназначенные для покраски**, должны быть также заземлены с помощью зажимов, снабженных кабелями, или, если они подвешены, с помощью крючков, которые должны всегда оставаться чистыми.

Все предметы, находящиеся в рабочей зоне, так же должны быть заземлены.



- **Не хранить** больше воспламеняющихся продуктов, чем это необходимо, внутри рабочей зоны.
- Эти продукты должны храниться в **официально утвержденных емкостях**, которые заземлены.
- Использовать только заземленные **металлические ведра** для применения промывочных растворителей.
- **Картон и бумага исключаются.** Действительно, они являются очень плохими проводниками, и даже изоляцией.

5. МАРКИРОВКА ОБОРУДОВАНИЯ



Каждый аппарат содержит маркировку с наименованием производителя, обозначением аппарата и важными сведениями для его использования (давление воздуха, электрическая мощность...) и иногда с приведенной пиктограммой.

Оборудование разработано и выполнено из высококачественных материалов и компонентов, которые допускают возможность повторного использования.

На все оборудование, обозначенное пиктограммой с перечеркнутым мусорным контейнером, распространяется действие Директивы ЕС 2012/19/ЕС. Данное оборудование может быть утилизировано только в специальных местах для утилизации электрического и электронного оборудования.

Необходимо соблюдать местные правила, **запрещается утилизировать старое оборудование с бытовыми отходами.** Правильная утилизация старого оборудования помогает предотвратить отрицательные последствия для окружающей среды и здоровья человека.



Специальные требования техники безопасности

Пистолет Airmix® и Airless®

Оригинальный документ

Внимание: Внимательно прочитать всю документацию перед складированием, установкой или пуском в эксплуатацию вышеуказанного оборудования (только для профессионального использования).

Фото и иллюстрации не предусмотрены контрактом. Материалы могут быть изменены без предупреждения.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

■ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



пистолет Airmix® необходимо оборудовать гибким шлангом подачи воздуха или подачи ЛКМ, необходимым также для заземления пистолета.

Пистолет Airless® необходимо оборудовать гибким шлангом подачи ЛКМ и обеспечить заземления



Запрещается превышать рабочее давление узлов оборудования.

(Для пистолетов Airless® ASB / макс рабочее давление = 240 бар).

(Для пистолетов Airless® SFLOW™: макс рабочее давление = 450 бар).

(Для пистолетов модели Airmix® AVX : максимальное рабочее давление = 200 bar).



Все работы по обслуживанию пистолета производить только после декомпрессии и слива рабочей смеси.



Запрещается перекрывать сопло руками.

Запрещается направлять распылитель в сторону людей или животных.

Всегда ставьте пистолет на предохранитель, если он не находится в работе в данный момент.



Используйте пистолет только в хорошо проветриваемых помещениях во избежание нанесения вреда здоровью и предупреждению возникновению пожара или взрыва.



Оператор должен использовать индивидуальные средства защиты такие, как: перчатки, маска, очки, спецодежда

■ ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ ПРАВИЛ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



Внимание: Использование данного оборудования с нарушением требований, изложенных в данном руководстве, может привести к тяжелым последствиям. Внимательно прочитайте все предписания перед пуском в эксплуатацию вашего оборудования.

Персонал, использующий в работе данное оборудование должен пройти специальное предварительное обучение .

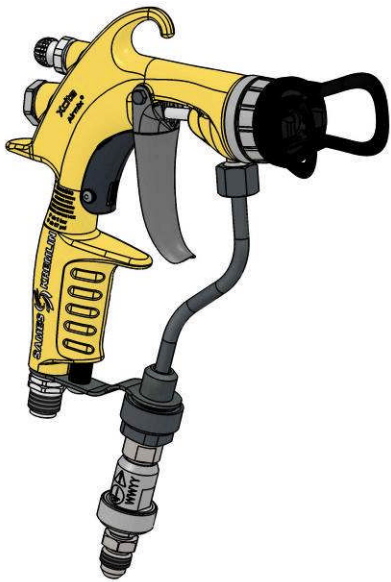
Управляющий должен убедиться, что операторы должным образом изучили и освоили все предписания и правила техники безопасности при работе с данным оборудованием и оборудованием необходимым при установке.

Внимательно прочитайте все инструкции по применению, таблички на оборудовании перед началом работ.

Соблюдать законодательство страны , где используется оборудование в области правил техники безопасности, пожарной безопасности, правил техники безопасности при работе с электрическим током.



☞ Действуйте в соответствии с требованиями, изложенными в руководстве “Требования правил техники безопасности и установки” (док. 578.001.130-RU)



Пистолет AIRMIX®

Xcite™

Сборка /Разборка

Оригинальный документ

Внимание: Внимательно прочитайте всю документацию перед складированием, установкой или пуском в эксплуатацию вышеуказанного оборудования (только для профессионального использования).

Фото и иллюстрации не предусмотрены контрактом. Материалы могут быть изменены без предупреждения.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



Внимание:

Перед проведением любых работ по обслуживанию и ремонту пистолета, отключите подачу сжатого воздуха на пистолет, и произведите сброс давления из контура подачи путем нажатия на курок пистолета.

**Пистолет подпадает под действие директивы АТЕХ, запрещается вносить изменения в его конструкцию.
В случае невыполнения данного требования наша компания снимает с себя всякую ответственность.**

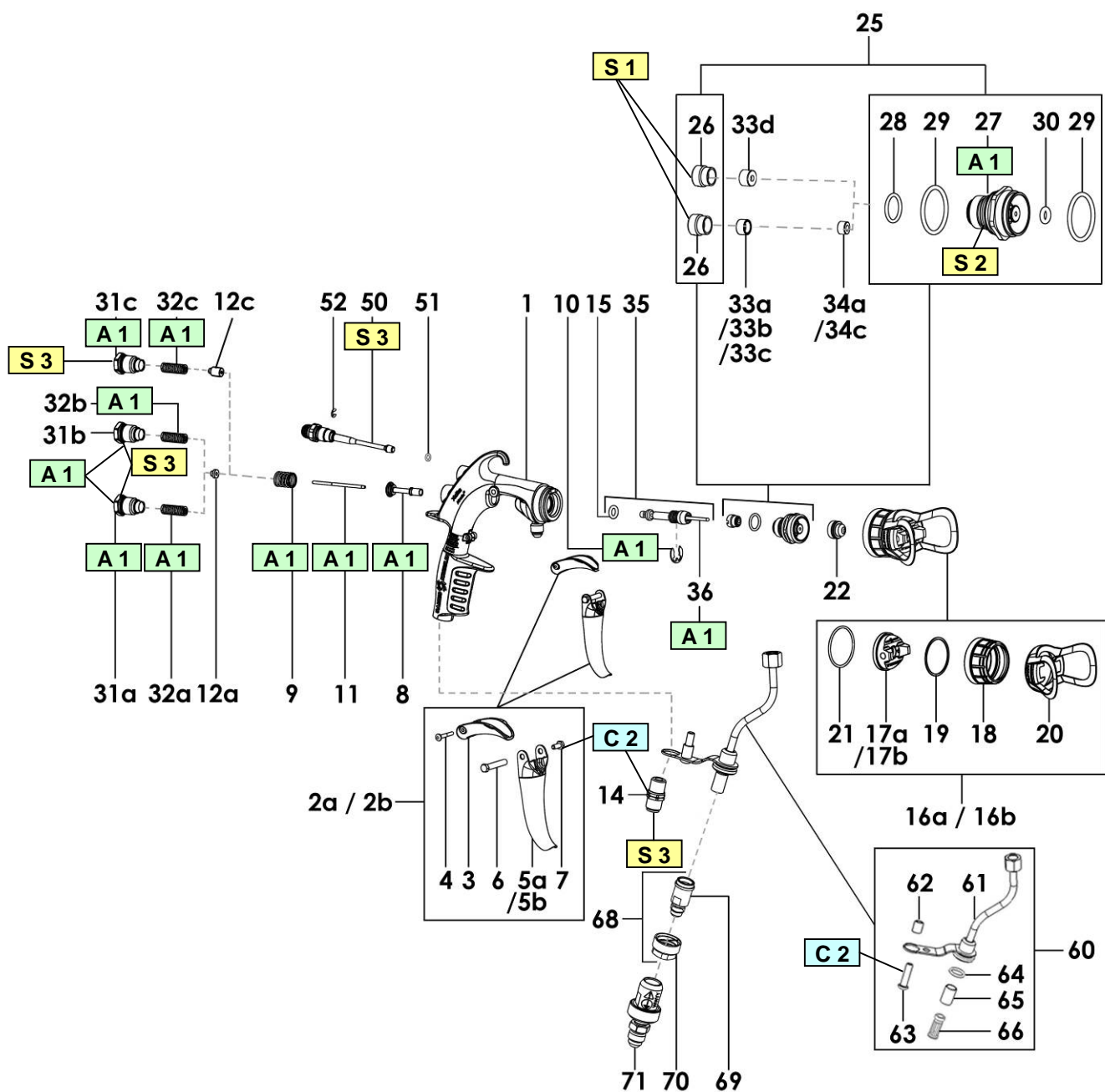
При демонтаже какого-либо элемента пистолета необходимо соблюдать следующие требования:

- Отключить общее питание насоса,
- Заблокировать курок пистолета, используя специальный рычаг системы безопасности,
- Произвести сброс давления из сети путем открытия сухого клапана насоса,
- Осторожно отвернуть вращающийся фитинг пистолета,
☞ **Важно: запрещается производить работы на пистолете с фитингом подключенным к трубе.**

После каждого распыления отскакивайте рычаг безопасности для блокировки курка.

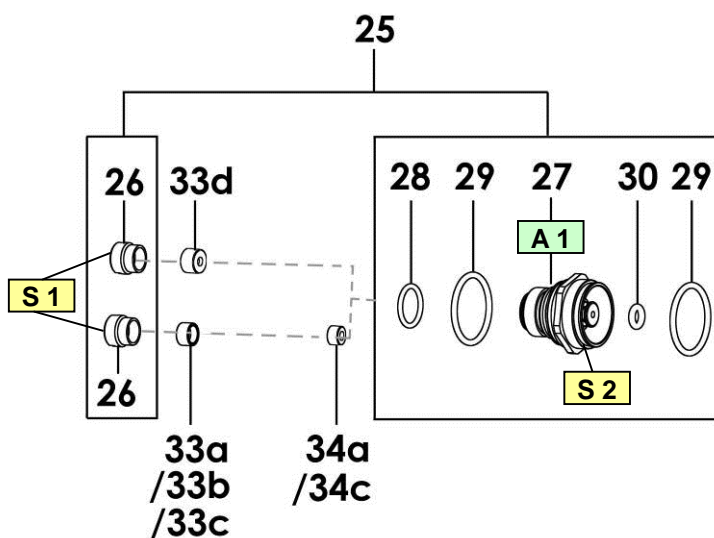
Перед установкой на пистолет различных деталей необходимо соблюдать следующие меры безопасности:

- Произведите очистку всех деталей, используя для промывки соответствующий растворитель, кисточку и ершик.
- При необходимости установите новые уплотнительные прокладки, предварительно смазав их смазкой PTFE.
- При необходимости установите новые детали.



Указатель	Инструкции	Описание	Номенклатурный номер
A 1	Смазка PTFE	Тюбик смазки "TECHNILUB" (10 ml)	560.440.101
C 2	Анаэробный герметик для резьбовых соединений слабой силы	Loctite 222 (50 ml)	554.180.010
S 1	Усилие затяжки: 2 Nm		
S 2	Усилие затяжки: 24 Nm		
S 3	Усилие затяжки: 10 Nm		

▪ ЗАМЕНА ДЕРЖАТЕЛЯ СЕДЛА В СБОРЕ (УК. 25)



Снимите головку (16а или 16b), затем отверните седло (25), используя ключ, который поставляется вместе с пистолетом.

При помощи отвертки отверните винт (26).

Проверьте состояние деталей и прокладок (28, 29 et 30). Замените при необходимости.

Нанесите смазку на инструмент для установки уплотнений (42).

Установите прокладку (30) на инструмент для установки уплотнений (42) и вставьте прокладку в держатель седла (25) при помощи толкателя (43).

Установите на место седло (33а или 33b или 33с или 33d и 34а или 34с).

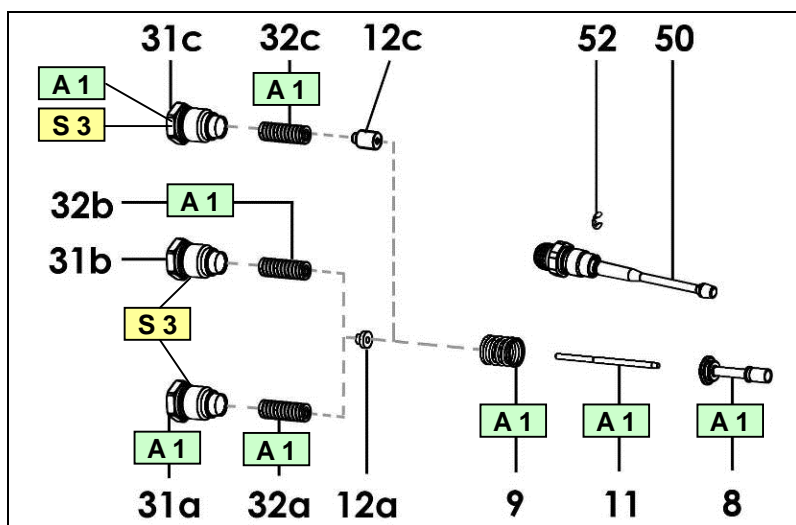
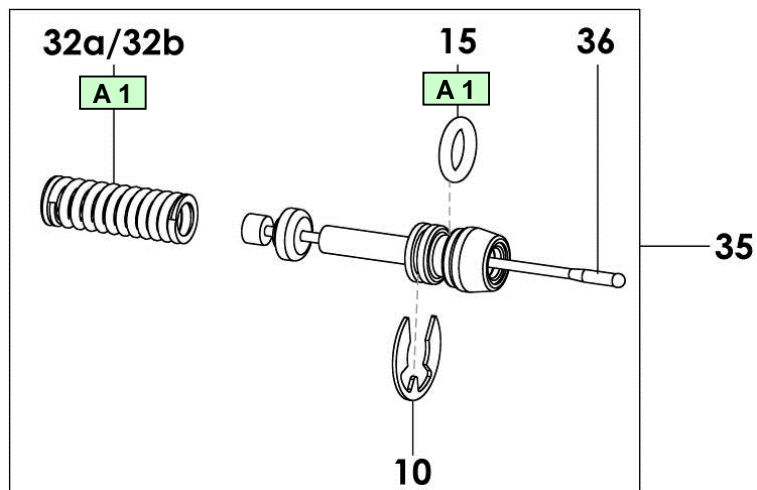
Заверните винт (26) – усилие затяжки: 2 Nm.

Нанесите смазку на резьбу держателя седла (25).

Затяните держатель седла (25) в пистолете с усилием затяжки: 24 Nm.

Заверните головку (16а или 16b).

■ ЗАМЕНА УЗЛА ИГЛЫ (УК. 35) И ВОЗДУШНОГО КЛАПАНА (УК.8)



Отверните направляющую гильзу (31а или 31б или 31с) при помощи ключа и снимите пружины (9 & 32а или 32б или 32с), толкатель (12а или 12с) и стержень (11).

Нажмите на курок (5а или 5б).

Снимите (вытяните) клапан (8).

Оттяните курок (5а или 5б), снимите винт (7), при помощи плоского ключа 5,5 мм, и вытяните ось курка (6).

Снимите круглый зажим (10).

Вытяните держатель седла (25).

Снимите узел иглы наконечника (35), вытягивая через переднюю часть пистолета при помощи специального инструмента для снятия шпилек (выклотка).

При необходимости замените прокладку (15) или полностью узел (35).

Нанесите смазку на прокладку (15).

Вставьте на место через переднюю часть новый узел иглы (35).

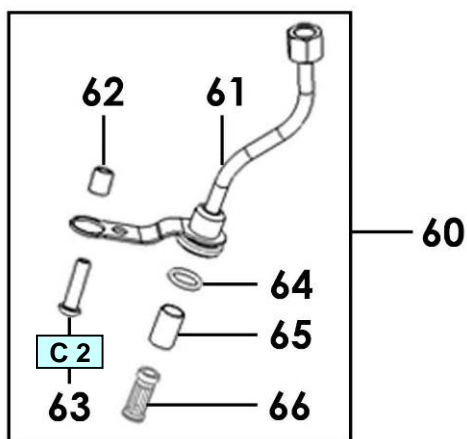
При установке держателя седла, узел иглы должен (35) должен достичь упора.

Нанесите смазку на пружины (9 и 32а или 32б или 32с), стержень (11), клапан (8) и на резьбу направляющей гильзы (31а или 31б или 31с).

Заверните направляющую гильзу (31а или 31б или 31с) – усилие затяжки: 10 Nm.

Нанесите смазку на резьбу винта (7) установите на место курок (5а или 5б) и ось курка (6).

▪ **ЗАМЕНА ТРУБКИ ПОДАЧИ МАТЕРИАЛА (УК.. 60)**



Отверните гайку (70) при помощи ключа , поставляемого с пистолетом.

Снимите держатель сетки (66) и сетку (65).

Снимите прокладку (64).

Отверните фитинг (14).

Отверните винт (63) при помощи шестигранного ключа 4 mm.

Отверните трубку подачи материала (61).

Проверьте состояние детали и прокладки. При необходимости замените.

Заверните трубку подачи материала (61).

Нанесите смазку на резьбу винта (63) и заверните его в корпус (1) пистолета.

Нанесите смазку на резьбу фитинга (14).

Затяните фитинг (14) в корпусе пистолета (1) - усилие затяжки: 10 Nm.

Вставьте сетку (65) в держатель (66).

Установите прокладку (64) и вставьте держатель сетки (66) в трубку подачи материала (61).

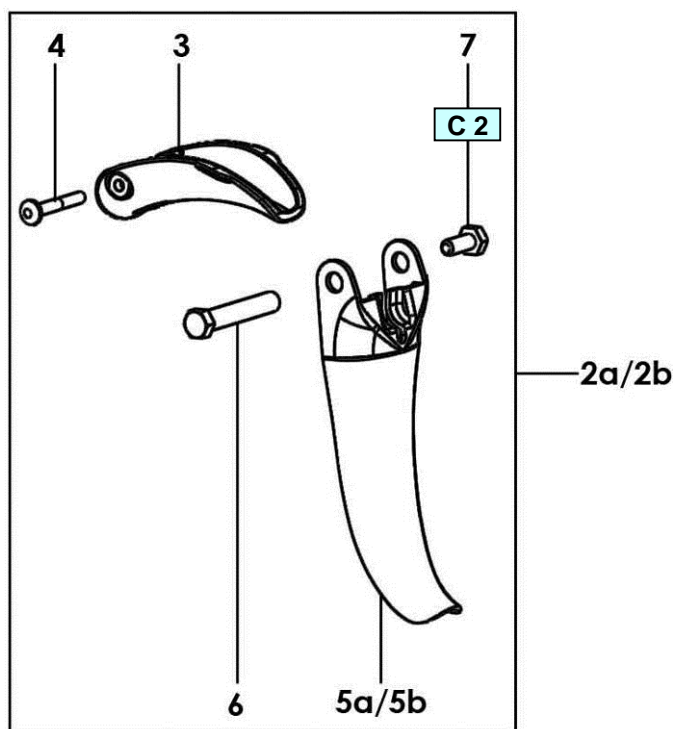
Затяните гайку (70) при помощи ключа.

▪ **ЗАМЕНА ВОЗДУШНОЙ ИГЛЫ (УК. 50)**

Отверните узел воздушной иглы (50) при помощи ключа , поставляемого вместе с пистолетом.

Заверните новый узел воздушной иглы (50) при помощи ключа – усилие затяжки: 10 Nm.

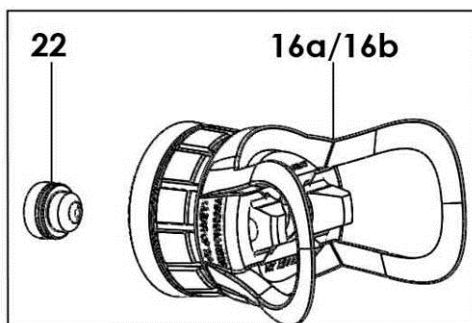
- **Замена рычага безопасности (УК. 3)**



Снимите (выньте) шпильку (4) помощи специального инструмента для ее снятия (выколотка), снимите рычаг безопасности (3).

Установите все детали на место в порядке обратном порядку разборки.

- **УСТАНОВКА СОПЛА (22)**



Ослабьте кольцо головки.

Снимите сопло (22) и головку (16а или 16b).

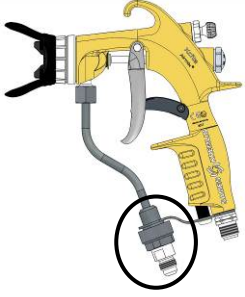
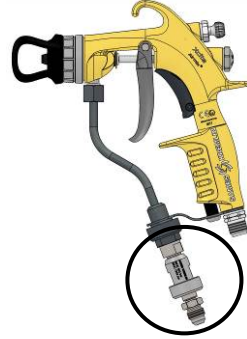
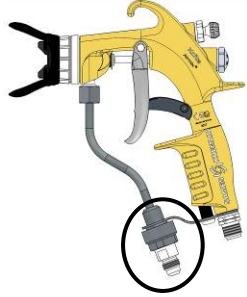

Почистите и /или замените детали.


Установите все детали на место в порядке обратном порядку разборки.

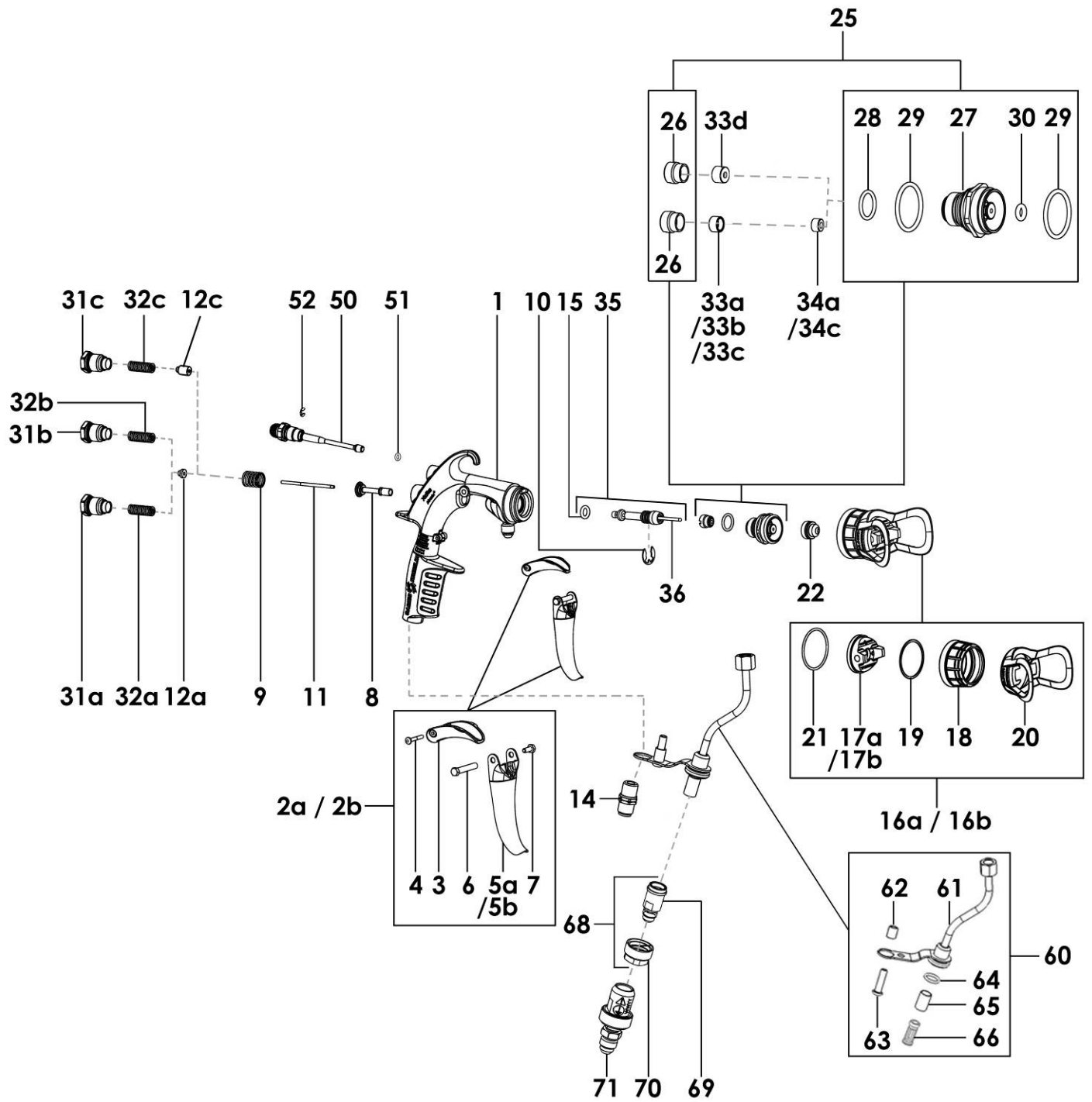
<p>Doc. 573.512.050 Date/Datum/Fecha : 13/11/20 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 12/12/18</p>	<p>Modif. / Änderung : +#150 040 329 (x1) ->+#150 040 329 (x2)</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	--	---

PISTOLET AIRMIX® XCITE™	XCITE™ AIRMIX SPRAY GUN
AIRMIX® PISTOLE XCITE™	PISTOLA AIRMIX® XCITE™

**TABLEAU DES CONFIGURATIONS - CONFIGURATION CHART - KONFIGURATION
- CUADRO DE LAS CONFIGURACIONES**

<p><u>120 bar / 1740 psi</u> # 135.720.120</p>  <p><u>Sans raccord tournant</u> <u>Without swivel fitting</u> <u>Ohne Drehgelenk</u> <u>Sin racor giratorio</u></p>	<p><u>120 bar / 1740 psi</u> # 135.720.100</p>  <p><u>Avec raccord tournant</u> <u>With swivel fitting</u> <u>Mit Drehgelenk</u> <u>Con racor giratorio</u></p>	<p><u>200 bar / 2900 psi</u> # 135.720.220</p>  <p><u>Sans raccord tournant</u> <u>Without swivel fitting</u> <u>Ohne Drehgelenk</u> <u>Sin racor giratorio</u></p>	<p><u>200 bar / 2900 psi</u> # 135.720.200</p>  <p><u>Avec raccord tournant</u> <u>With swivel fitting</u> <u>Mit Drehgelenk</u> <u>Con racor giratorio</u></p>
---	---	--	---

<p><u>400 bar / 5800 psi</u> # 135.720.400</p>  <p><u>Avec raccord tournant</u> <u>With swivel fitting</u> <u>Mit Drehgelenk</u> <u>Con racor giratorio</u></p>	
--	--

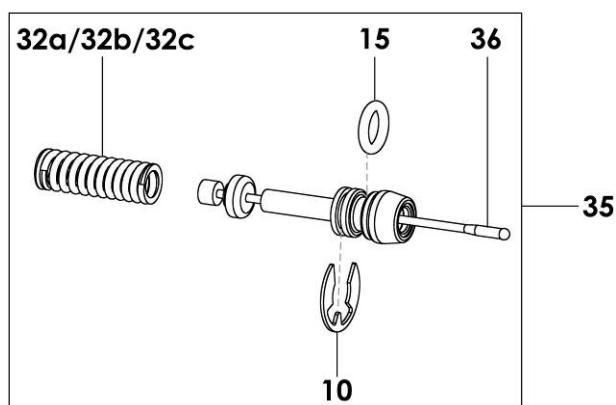


Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	NC / NS	Corps de pistolet équipé	Body assembly	Kompletter Pistolenkörper	Cuerpo pistola equipado	1
*2b	129 725 909	Gâchette + levier de sécurité	Trigger + safety lever	Abzugshebel + Sicherungshebel	Gatillo + leva de seguridad	1
3	NC / NS	▪ Levier de sécurité	▪ Safety lever	▪ Sicherungshebel	▪ Leva de seguridad	1
4	NC / NS	▪ Goupille	▪ Pin	▪ Splint	▪ Pasador	1
5b	129 740 006	▪ Gâchette	▪ Trigger	▪ Abzugshebel	▪ Gatillo	1
6	NC / NS	▪ Axe de gâchette	▪ Spindle, trigger	▪ Abzugsachse	▪ Eje de gatillo	1
7	NC / NS	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1
*8	129 720 030	Soupape d'air complète	Air valve assembly	Luftventil kpl.	Válvula de aire completa	1
9	050 311 321	▪ Ressort de soupape	▪ Spring, valve	▪ Ventildfeder	▪ Muelle de válvula	1
10	102 202 113	Circlip Ø 8 (x 10)	Ring Ø 8 (x 10)	Sicherungsring Ø 8 (x 10)	Anillo truarc Ø 8 (x 10)	1
11	NC / NS	Tige de pointeau	Needle rod	Nadelstange	Eje de aguja	1
13	NC / NS	Bouchon	Plug	Stopfen	Tapón	1
14	050 102 624	Raccord d'air M 1/4 NPS	Air fitting, model M 1/4 NPS	Luftanschluss AG1/4NPS	Racor de aire, tipo M 1/4 NPS	1
15	109 420 298	Joint (x 10)	Seal (x 10)	Dichtung (x 10)	Junta (x 10)	1
*16 a	132 720 020	Tête complète VX24	VX24 head assembly	Zerstäuberkopf kpl. VX24	Cabezal completo VX24	1
17b	NC / NS	▪ Tête	▪ Head	▪ Luftkappe	▪ Cabezal	1
18	NC / NS	▪ Bague	▪ Ring	▪ O-ring	▪ Anillo	1
19	129 720 075	▪ Joint de tête (x 2)	▪ Seal, aircap (x 2)	▪ O-Ring, Luftkappe (x 2)	▪ Junta del cabezal (x 2)	1
20	132 720 003	▪ Protection tête (x 3)	▪ Head protection (x 3)	▪ Berührungsschutz (x 3)	▪ Protección cabezal (x 3)	1
21	150 040 330	▪ Joint de bague (x 10)	▪ Seal, ring (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ Junta del anillo (x 10)	1
*25	129 729 907	Porte-siège équipé (sans siège)	Seat-holder assembly (without seat)	Düsennadelsitz, kpl (ohne Einsatz)	Porta-asiento equipado (sin asiento)	1
26	029 600 106	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1
27	NC / NS	▪ Porte siège	▪ Seat-holder	▪ Düsennadelsitz	▪ Porta-asiento	1
28	129 729 913	▪ Joint torique (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ Junta tórica (x 10)	1
29	150 040 329	▪ Joint torique (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ Junta tórica (x 10)	2
30	129 729 912	▪ Joint (x 5)	▪ Seal (x 5)	▪ Dichtung (x 5)	▪ Junta (x 5)	1
*50	129 720 020	Pointeau d'air assemblé	Fan adjustment valve	Spritzstrahl-Reguliertventil kpl.	Aguja de aire montada	1
51	150 040 328	▪ Joint torique (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ Junta tórica (x 10)	1
52	102 202 101	▪ Circlip Ø 5 (x 10)	▪ Ring Ø 5 (x 10)	▪ Sicherungsring Ø 5 (x 10)	▪ Anillo truarc Ø 5 (x 10)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
60	129 720 085	Tube produit assemblé	Protective tube assembly	Farbrohr kpl.	Tubo producto equipado	1
61	NC / NS	▪ Tube produit	▪ Protective tube	▪ Farbrohr	▪ Tubo producto	1
62	029 670 072	▪ Entretoise	▪ Spacer	▪ Buchse	▪ Tirante	1
63	934 081 332	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1
64	129 529 918	▪ Joint (x 10)	▪ Seal (x 10)	▪ Dichtung (x 10)	▪ Junta (x 10)	1
*65	129 609 908	▪ Tamis n° 6 (x 5)	▪ Screen n° 6 (x 5)	▪ Sieb, Größe 6 (x 5)	▪ Tamiz de 6 (x 5)	1
66	029 720 083	▪ Support tamis	▪ Support, screen	▪ Stützschraube für Sieb	▪ Soporte tamiz	1
68	129 520 370	Ensemble cuve et écrou	Cup and nut assembly	Filterkörper und Mutter kpl.	Conjunto cubeta y tuerca	1
69	029 520 372	▪ Corps de filtre	▪ Body filter	▪ Filterkörper	▪ Cuerpo de filtro	1
70	029 520 306	▪ Ecrou	▪ Nut	▪ Mutter	▪ Tuerca	1

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas



Mod. Xcite - 120b / 1740 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
12a	NC / NS	Entraîneur de pointe	Needle carrier	Federführung	Arrastre de aguja	1
31a	NC / NS	Fourreau (120 bar)	Sleeve, needle stop (120 bar / 1740 psi)	Nadelführung (120 bar)	Manguito (120 bar)	1
32a	129 729 914	Ressort de pointe (120 bar) (x 5)	Spring, fluid needle (120 bar / 1740 psi) (x 5)	Farbnadelfeder (120 bar) (x 5)	Muelle de aguja (120 bar) (x 5)	1
*33a	129 729 905	Siège en inox avec joint (x 2)	Seat with seal, stainless steel (x 2)	Edelstahl Einsatz mit Dichtung (2 St.)	Asiento en inox con junta (x 2)	1
*34a	129 629 922	▪ Joint de siège (x 10)	▪ Seal, seat (x 10)	▪ Dichtung (x 10)	▪ Junta asiento (x 10)	1
*35	129 720 150	Ligne pointe	Needle assembly	Farbnadel mit Packung	Conjunto aguja	1
36	NC / NS	▪ Pointeau	▪ Needle	▪ Farbnadel	▪ Aguja	1
10	102 202 113	▪ Circlip Ø 8 (x 10)	▪ Ring Ø 8 (x 10)	▪ Sicherungsring Ø 8 (x 10)	▪ Anillo truarc Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Joint	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta	1
32a	129 729 914	▪ Ressort de pointe (120 bar) (x 5)	▪ Spring, fluid needle (120 bar / 1740 psi) (x 5)	▪ Farbnadelfeder (120 bar) (x 5)	▪ Muelle de aguja (120 bar) (x 5)	1

Mod. Xcite - 200b / 2900 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
12a	NC / NS	Entraîneur de pointeau	Needle carrier	Federführung	Arrastre de aguja	1
31b	NC / NS	Fourreau (200 bar)	Sleeve, needle stop (200 bar / 2900 psi)	Nadelführung (200 bar)	Manguito (200 bar)	1
32b	129 729 915	Ressort de pointeau (200 bar) (x 5)	Spring, fluid needle (200 bar / 2900 psi) (x 5)	Farbnadelfeder (200 bar) (x 5)	Muelle de aguja (200 bar) (x 5)	1
*33b	129 679 906	Siège en carbure avec joint (x 2)	Seat with seal, carbide (x 2)	Hartmetall-Einsatz mit Dichtung (2 St.)	Asiento carburo con junta (x 2)	1
*34a	129 629 922	▪ Joint de siège (x 10)	▪ Seal, seat (x 10)	▪ Dichtung (x 10)	▪ Junta asiento (x 10)	1
*35	129 720 250	Ligne pointeau	Needle assembly	Farbnadel mit Packung	Conjunto aguja	1
36	NC / NS	▪ Pointeau	▪ Needle	▪ Farbnadel	▪ Aguja	1
10	102 202 113	▪ Circlip Ø 8 (x 10)	▪ Ring Ø 8 (x 10)	▪ Sicherungsring Ø 8 (x 10)	▪ Anillo truarc Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Joint	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta	1
32b	129 729 915	▪ Ressort de pointeau (200 bar) (x 5)	▪ Spring, fluid needle (200 bar / 2900 psi) (x 5)	▪ Farbnadelfeder (200 bar) (x 5)	▪ Muelle de aguja (200 bar) (x 5)	1

Mod. Xcite - 400b / 5800 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
12c	NC / NS	Entraîneur de pointeau	Needle carrier	Federführung	Arrastre de aguja	1
31c	NC / NS	Fourreau (400 bar)	Sleeve, needle stop (400 bar / 5800 psi)	Nadelführung (400 bar)	Manguito (400 bar)	1
32c	129 729 916	Ressort de pointeau (400 bar) (x 5)	Spring, fluid needle (400 bar / 5800 psi) (x 5)	Farbnadelfeder (400 bar) (x 5)	Muelle de aguja (400 bar) (x 5)	1
*33c	129 729 917	Siège en carbure avec joint (x 2)	Seat with seal, carbide (x 2)	Hartmetall-Einsatz mit Dichtung (2 St.)	Asiento carburo con junta (x 2)	1
*34c	NC / NS	▪ Joint Peek (x 2)	▪ Peek seal (x 2)	▪ Peek Dichtung (x 2)	▪ Junta Peek (x 2)	1
*35	129 720 450	Ligne pointeau	Needle assembly	Farbnadel mit Packung	Conjunto aguja	1
36	NC / NS	▪ Pointeau	▪ Needle	▪ Farbnadel	▪ Aguja	1
10	102 202 113	▪ Circlip Ø 8 (x 10)	▪ Ring Ø 8 (x 10)	▪ Sicherungsring Ø 8 (x 10)	▪ Anillo truarc Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Joint	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta	1
32c	129 729 916	▪ Ressort de pointeau (400 bar) (x 5)	▪ Spring, fluid needle (400 bar / 5800 psi) (x 5)	▪ Farbnadelfeder (400 bar) (x 5)	▪ Muelle de aguja (400 bar) (x 5)	1

Mod. Avec raccord tournant / With swivel fitting / Mit Drehgelenk / Con racor giratorio

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
71	129 670 425	Raccord tournant	Swivel fitting	Drehgelenk	Racor giratorio	1

Mod. Jusqu'à / Until / Bis / Hasta 12/2017

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*2a	129 729 909	Gâchette + levier de sécurité	Trigger + safety lever	Abzugshebel + Sicherungsshebel	Gatillo + leva de seguridad	1
3	NC / NS	▪ Levier de sécurité	▪ Safety lever	▪ Sicherungsshebel	▪ Leva de seguridad	1
4	NC / NS	▪ Goupille	▪ Pin	▪ Splint	▪ Pasador	1
5a	129 740 007	▪ Gâchette	▪ Trigger	▪ Abzugshebel	▪ Gatillo	1
6	NC / NS	▪ Axe de gâchette	▪ Spindle, trigger	▪ Abzugsachse	▪ Eje de gatillo	1
7	NC / NS	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1

POCHETTES - KITS - SÄTZE - BOLSAS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 919	Pochette levier de sécurité (ind. 3 et 4) (x5)	Safety lever kit (ind. 3 and 4) (x5)	Sicherungsshebel Dichtungssatz (Pos. 3 und 4) (x5)	Bolsa leva de seguridad (ind. 3 y 4) (x5)	1
*	129 729 908	Pochette de joints air (ind. 19, 21, 29 (x2), 51, 52 + tube de graisse)	Air seal kit (ind. 19, 21, 29 (x2), 51, 52 + grease tube)	Luft Dichtungssatz (Pos. 19, 21, 29 (x2), 51, 52 + Tube Fett)	Bolsa de juntas aire (ind. 19, 21, 29 (x2), 51, 52+ tubo de grasa)	1

Mod. Xcite 120 bar / 1740 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 901	Pochette de joints produit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tube de graisse)	Fluid seal kit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + grease tube)	Material Dichtungssatz (Pos. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + Tube Fett)	Bolsa de juntas producto (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tubo de grasa)	1
*	129 729 920	Pochette de maintenance (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + pochettes de joints)	Servicing kit (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + seal kits)	Reparatursatz (Pos. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + Dichtungssatz)	Bolsa de reparación (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + bolsas de juntas)	1
*	129 729 910	Pochette de maintenance ligne arrière (ind. 11, 12a, 31a, 32a)	Servicing kit - rear line - (ind. 11, 12a, 31a, 32a)	Reparatursatz - Rückseite (Pos. 11, 12a, 31a, 32a)	Bolsa de reparación - línea trasera (ind. 11, 12a, 31a, 32a)	1

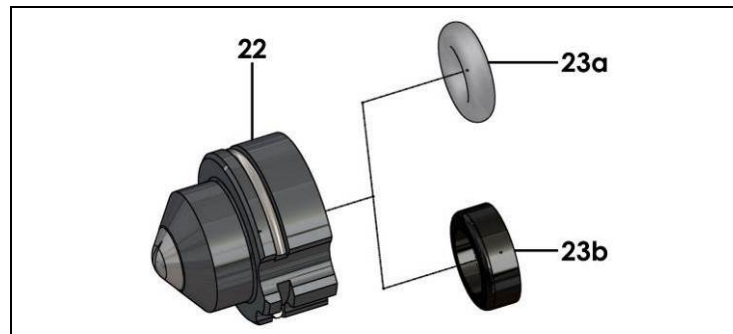
Mod. Xcite 200 bar / 2900 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 901	Pochette de joints produit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tube de graisse)	Fluid seal kit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + grease tube)	Material Dichtungssatz (Pos. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + Tube Fett)	Bolsa de juntas producto (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tubo de grasa)	1
*	129 729 921	Pochette de maintenance (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + pochettes de joints)	Servicing kit (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + seal kits)	Reparatursatz (Pos. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + Dichtungssatz)	Bolsa de reparación (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + bolsa de juntas)	1
*	129 729 911	Pochette de maintenance ligne arrière (ind. 11, 12a, 31b, 32b)	Servicing kit - rear line - (ind. 11, 12a, 31b, 32b)	Reparatursatz - Rückseite (Pos. 11, 12a, 31b, 32b)	Bolsa de reparación - línea trasera (ind. 11, 12a, 31b, 32b)	1

Mod. Xcite 400 bar / 5800 psi

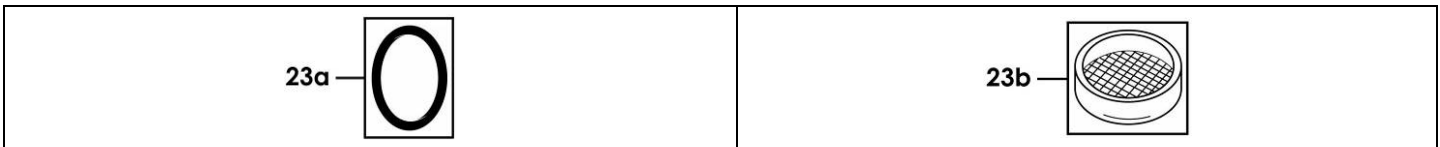
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 941	Pochette de joints produit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + tube de graisse)	Fluid seal kit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + grease tube)	Material Dichtungssatz (Pos. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + Tube Fett)	Bolsa de juntas producto (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + tubo de grasa)	1
*	129 729 918	Pochette de maintenance ligne arrière (ind. 11, 12c, 31c, 32c)	Servicing kit - rear line - (ind. 11, 12c, 31c, 32c)	Reparatursatz - Rückseite (Pos. 11, 12c, 31c, 32c)	Bolsa de reparación - línea trasera (ind. 11, 12c, 31c, 32c)	1
	129 729 943	Pochette de maintenance (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + pochettes de joints)	Servicing kit (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + seal kits)	Reparatursatz (Pos. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + Dichtungssatz)	Bolsa de reparación (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + bolsa de juntas)	1

BUSES - TIPS - DÜSEN - BOQUILLAS



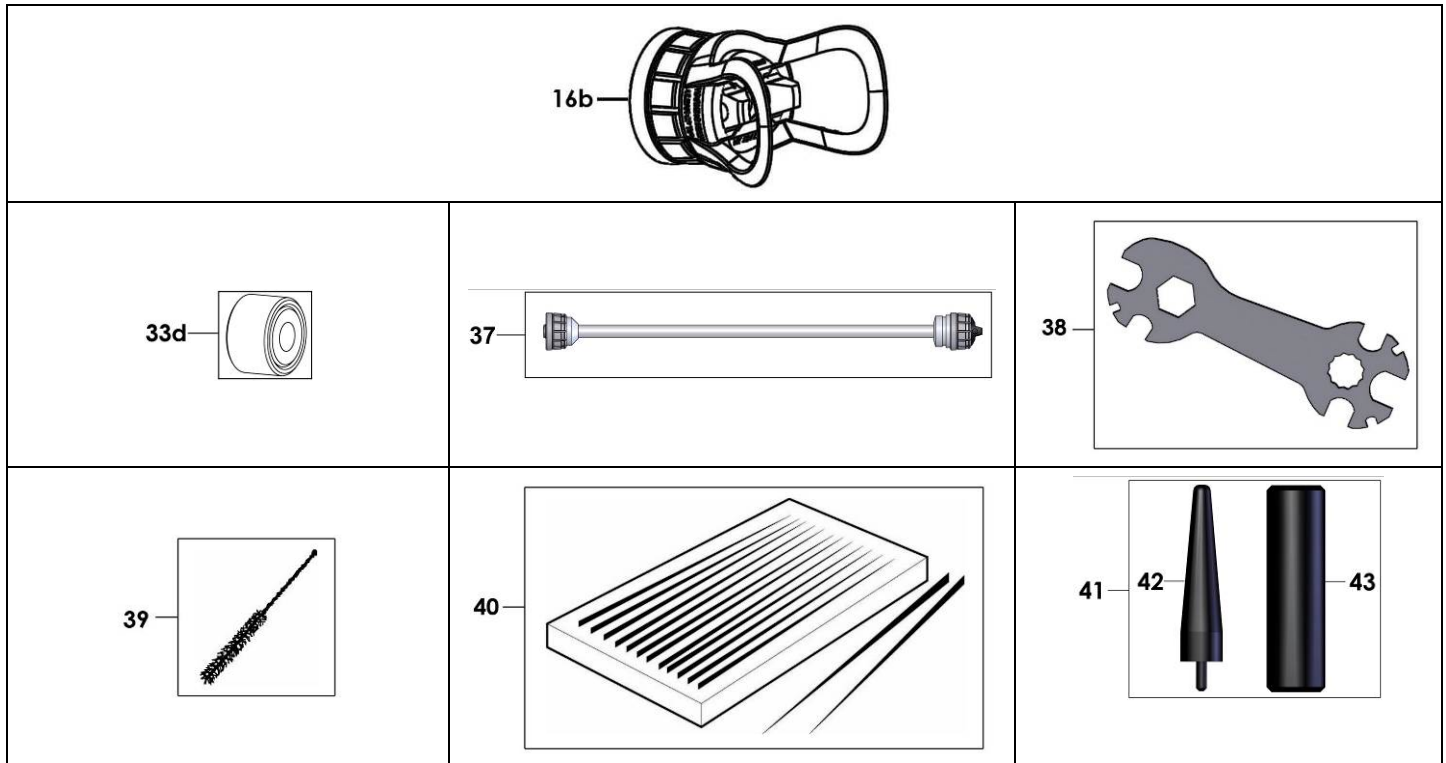
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
22	134 5xx xxx	Buse	Tip	Düse	Boquilla	1

Joint et micro-tamis - Microfilter and seal - Dichtungen und Mikrosieb - Junta y microtamiz



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
23 a	129 529 903	Joint PTFE (x 10) - Seulement pour buse de 09 et calibre supérieur	PTFE seal (x 10) - Only for tips size 09 and above	PTFE-Düsendichtungen (x 10) - Nur für Düsentyp 09 und größer	Junta PTFE (x 10) - Sólo para boquilla de 09 y calibre superior	1
*23 b	129 609 901	Micro-tamis 100 µ (x 10) - Seulement pour buses 03, 04 et 06	Microfilter 100 µ (x 10) - Only for tips size 03, 04 and 06	Micro-Sieb 100 µ (x 10) - Nur für Düsentyp 03, 04 und 06	Micro-tamiz 100 µ (x 10) - Sólo para boquillas 03, 04 y 06	1

OPTION - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIÓN



Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*16b	132 720 055	Tête complète VX124	VX124 head assembly	Zerstäuberkopf kpl. VX124	Cabezal completo VX124	1
17b	NC / NS	▪ Tête	▪ Head	▪ Luftkappel	▪ Cabezal	1
18	NC / NS	▪ Bague	▪ Ring	▪ O-ring	▪ Anillo	1
19	129 720 075	▪ Joint de tête (x 2)	▪ Seal, aircap (x 2)	▪ O-Ring, Luftkappe (x 2)	▪ Junta de cabezal (x 2)	1
20	132 720 003	▪ Protection tête (x 3)	▪ Head protection (x 3)	▪ Berührungsschutz (x 3)	▪ Protección cabezal (x 3)	1
21	150 040 330	▪ Joint de bague (x 10)	▪ Seal, ring (x 10)	▪ O-Ring (x10.)	▪ Junta del anillo (x 10)	1
37	075 810 010	Allonge Longueur : 400mm	Extension Lenght : 400 mm / 16 "	Verlängerung Länge : 400 mm	Alargadera Longitud : 400 mm	1
38	049 030 042	Clé plate	Gun wrench	Pistolenschlüssel	Llave para pistola	1
39	906 300 101	Goupillon	Large size brush	Pistolenreinigungsbürste	Cepillo grande	1
40		Aiguilles de débouchage (x12) pour buses : de 06 à 09 000 094 000 000 094 002 > 09	Unclogging needles (x12) for tips : size 06 to 09 size > 09	Düsenreinigungs-Nadeln (x12) für Düsen: Von 06 bis 09 ab > 09	Agujas desobturadoras (x12) para boquillas : De 06 a 09 > 09	1 1
41	129 729 922	Kit outils	Tools kit	Montage-Werkzeugsatz	Kit herramientas	1
42	NC / NS	▪ Flamme : outillage pour montage joint	▪ Starter seal tool	▪ Konus für Dichtungsmontage	▪ Herramienta para montaje junta	1
43	NC / NS	▪ Poussoir montage joint	▪ Seal installation tool	▪ Dorn für Dichtungsmontage	▪ Herramienta para montaje junta	1

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Mod. Xcite 120 bar / 2900 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*33 d	129 729 904	Siège acétal (x 10)	Seat, acetal (x 10)	Acetal Einsatz (x 10)	Asiento acetal (x 10)	1
-	155 010 000	Filtre produit MM 1/2 JIC (200 bar max.)	Fluid filter MM 1/2 JIC (200 bar / 2900.6 psi max.)	Materialfilter AG AG1/2 JIC (200 bar max.)	Filtro product MM 1/2 JIC (200 bar máx.)	1
-	050 450 853	Tuyau AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Lg. 7,5 m - 120 bar)	AIRMIX® hose (Ø 4,8 mm / 3/16" - 7,5 m / 24.6 ft length - 120 bar / 1740 psi)	AIRMIX® - Schlauch (Ø 4,8 mm - Länge 7,5m - 120 bar)	Tubería AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Longitud 7,5m - 120 bar)	1
-	050 382 114	Tuyau air (Ø 6,5x10,5 mm - Lg. 7,5 m - F 1/4 NPS)	Air hose (Ø 6.5x10.5 mm - 7,5 m / 24.6 ft length - F 1/4 NPS)	Luftschlauch (Ø 6.5x10.5mm - Länge 7,5m - IG 1/4 NPS)	Tubería de aire (Ø 6,5x10,5 mm - Longitud 7,5m - H 1/4 NPS)	1
-	129 270 087	Protection tuyaux	Hose protection	Schutzschlauch	Protección tuberías	1

Mod. Xcite 200 bar / 2900 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*33 d	129 729 904	Siège acétal (x 10)	Seat, acetal (x 10)	Acetal Einsatz (x 10)	Asiento acetal (x 10)	1
-	155 010 000	Filtre produit MM 1/2 JIC (200 bar max.)	Fluid filter MM 1/2 JIC (200 bar / 2900.6 psi max.)	Materialfilter AG AG1/2 JIC (200 bar max.)	Filtro product MM 1/2 JIC (200 bar máx.)	1
-	050 450 653	Tuyau AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Lg. 7,5 m - 240 bar)	AIRMIX® hose (Ø 4,8 mm / 3/16" - 7,5 m / 24.6 ft length - 240 bar / 3480 psi)	AIRMIX® - Schlauch (Ø 4,8 mm - Länge 7,5m - 240 bar)	Tubería AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Longitud 7,5m - 240 bar)	1
-	050 382 114	Tuyau air (Ø 6,5x10,5 mm - Lg. 7,5 m - F 1/4 NPS)	Air hose (Ø 6.5x10.5 mm - 7,5 m / 24.6 ft length - F 1/4 NPS)	Luftschlauch (Ø 6.5x10.5mm - Länge 7,5m - IG 1/4 NPS)	Tubería de aire (Ø 6,5x10,5 mm - Longitud 7,5m - H 1/4 NPS)	1
-	129 270 087	Protection tuyaux	Hose protection	Schutzschlauch	Protección tuberías	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

FILTRE A LA CROSSE - GUN FILTER - SIEB FÜR PISTOLENFILTER - FILTRO A LA EMPUÑADURA (x 5)

Ind.	#	Tamis - Screen - Sieb - Tamiz	Calibre - Mesh - Feinheit	Buse - Tip - Düse - Boquilla
65	129 609 907	N° 4	99 µ	03 - 04 - 06
65	129 609 908	N° 6	168 µ	09 - 12
65	129 609 909	N° 12	280 µ	14 - 18 -



Ручной пистолет AIRMIX®

Превентивное техобслуживание

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

ВАЖНО: Прочитать внимательно все документы перед складированием, установкой или запуском в эксплуатацию данного оборудования (только для профессионального применения).

ФОТОГРАФИИ И ИЛЛЮСТРАЦИИ НЕ СВЯЗАНЫ С ДОГОВОРНЫМИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМИ. В ОБОРУДОВАНИЕ МОГУТ БЫТЬ ВНЕСЕНЫ ИЗМЕНЕНИЯ БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



Требования техники безопасности:

- Никогда не направляйте струю в сторону людей. Никогда не пытайтесь заглушить струю пальцами, руками или другими частями тела, а также тряпками и другими подобными предметами.
- При попадании струи продукта на незащищенные участки тела (глаза, пальцы...) пострадавшему должна быть немедленно оказана соответствующая медицинская помощь
- Всегда неукоснительно выполняйте процедуры декомпрессии и слива рабочей смеси перед любыми работами по чистке, регулировке, обслуживанию оборудования или перед чисткой диффузоров пистолета.



Оператор должен всегда использовать средства индивидуальной защиты такие как: перчатки, маска, очки, спецодежда...

Оператор перед началом работы должен убедиться в том, что вентиляция помещения осуществляется должным образом.

Пистолет является высокоточным оборудованием. Для его надлежащей работы необходимо регулярное тщательное техобслуживание. Если техобслуживание проводится непосредственно после завершения работы, то промывка и очистка просты и не занимают много времени.

⚡ **Запрещается использовать металлические щетки, напильники и пассатижи для разборки и чистки.**



Для снятия и промывки одного из элементов пистолета необходимо обязательно:

- Остановить насос, отключив подачу сжатого воздуха,
- Сбросить давление из трубок нажав на курок пистолета.

Не используйте краску, которая может привести к засорению сопла. Используйте только профильтрованную краску.

Используйте чистый сухой воздух.

⚡ **Проверяйте наличие прокладки или микро-сетки в сопле при каждом снятии.**

▪ **КРАТКОВРЕМЕННЫЙ ПЕРЕРЫВ В РАБОТЕ (МЕНЕЕ ТРЕХ ЧАСОВ)**

Оставьте оборудование в таком состоянии в каком оно находится. Однако, если головка немного покрыта краской лучше ее промыть используя сольвент и кисточку.

▪ **ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕРЫВ В РАБОТЕ**

Отключите подачу воздуха и материала на пистолет.

Замените краску сольвентом и сбросьте давление из трубок, нажав на курок, для промывки насоса, трубок и пистолета..

Отверните головку пистолета, положите ее замачиваться в сольвент и почистите ее ерошиком.

При помощи ключа отверните сопло и снимите иглу. Положите сопло замачиваться. Почистите его, используя ершик, смоченный в сольвенте, промойте внутреннюю часть пистолета. Хорошо промойте и почистите резьбовые части завинчивающихся деталей.

⚡ **Запрещается замачивать пистолет в сольвенте.**

⚡ **Разрешается использовать только материалы совместимые при контакте с деталями пистолета (смотрите технический паспорт производителя материала).**



Пистолет AIRMIX®

Руководство по устранению неисправностей

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

ВАЖНО: Прочитать внимательно все документы перед складированием, установкой или запуском в эксплуатацию данного оборудования (только для профессионального применения).

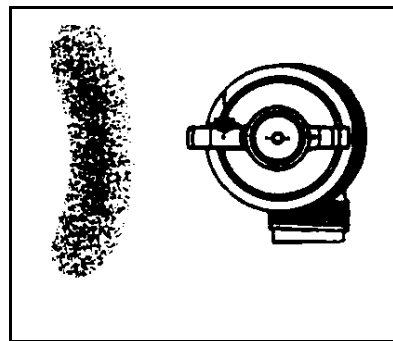
ФОТОГРАФИИ И ИЛЛЮСТРАЦИИ НЕ СВЯЗАНЫ С ДОГОВОРНЫМИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМИ. В ОБОРУДОВАНИЕ МОГУТ БЫТЬ ВНЕСЕНЫ ИЗМЕНЕНИЯ БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

■ Отпечаток факела в в форме стручка фасоли

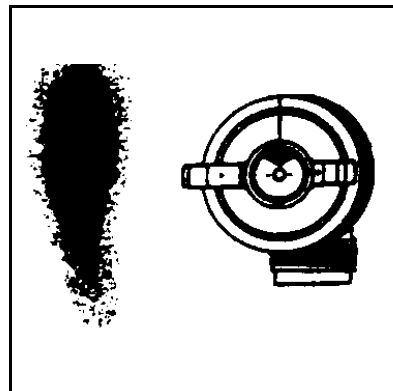
Причиной данного дефекта является неисправность головки распыления: слегка ослабьте кольцо и поверните головку на пол-оборота; если дефект распыления развернут в другую сторону, это значит , что одно из боковых отверстий либо засорено, либо деформировано. Промойте головку сольвентом и прочистите отверстия струей сжатого воздуха. Если дефект не устраняется, безусловно. головка повреждена.



■ СМЕЩЕННЫЙ ОТПЕЧАТОК ФАКЕЛА

Данное изменение отпечатка происходит из-за дефекта центральной струи. Необходимо промыть и прочистить головку , как указано выше. Также проверьте:

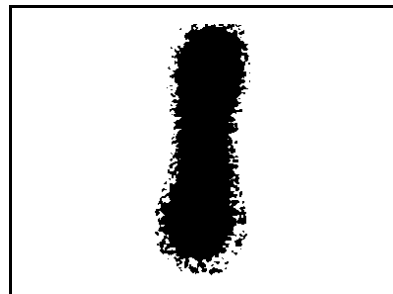
- что головка правильно отцентрована на сопле,
- что сопло не слишком большого размера, игла и сопло должны соответствовать друг другу.
- что вы работаете с достаточным открытием игольчатого клапана (иглы). При почти закрытом игольчатом клапане подача краски в струю неравномерна во всех направлениях.



■ РАЗОРВАННЫЙ ОТПЕЧАТОК ИЛИ С УТОЛЩЕНИЕМ ПО КРАЯМ

Давление воздуха в боковых отверстиях головки слишком высокое для расхода краски:

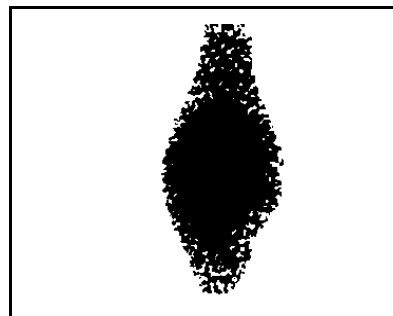
- Снизьте давление в боковых отверстиях. Форма факела станет уже.
- Увеличьте расход краски.



■ ОТПЕЧАТОК ФАКЕЛА С РАСШИРЕНИЕМ В СРЕДНЕЙ ЧАСТИ

Дефект противоположный предыдущему:

- Либо слишком высокий расход краски для данного давления воздуха распыления: вы должны увеличить давление воздуха и снизить расход краски.
- Возможно краска имеет слишком высокую вязкость: в таком случае необходимо ее разбавить.



■ ПРЕРЫВИСТАЯ СТРУЯ

Часто говорят, что пистолет стреляет очередями.

Этот дефект возникает в результате попадания воздуха в контур подачи краски:

- Возможно закончился материал в емкости подачи краски: загрузить краску.
- Сопло плохо затянуто и плохо сидит в седле: затяните сопло.

Если дефект не устранен, снимите сопло и промойте его. Проверьте, седло и конус сопла на наличие повреждений, при их отсутствии установите сопло на место и затяните его.

Проверьте , что краска имеет однородную структуру для всасывания.

дефект	происхождение	устранение
Краска не поступает из пистолета	Сопло частично или полностью засорено	Отключите подачу воздуха на насос и выключите насос. Сбросьте давление из трубок.
Деформированная струя	Сопло частично засорено	Снимите сопло и промойте его , используя сольвент и ершик. Проверьте состояние прокладки.
Деформированная струя	Воздушные отверстия головки частично засорены	Снимите и промойте сольвентом. Продуйте сжатым воздухом.
Факел сужается при переключении насоса	Вход воздуха распыления Слишком высокая вязкость	Продуйте сжатым воздухом. Разбавьте краску.
Головка часто загрязняется	Слишком высокая подача воздуха	Снизьте давление воздуха.
Краска выходит через воздушные отверстия сопла	Повреждена прокладка сопла Сопло недостаточно затянуто	Замените. Затяните.
Утечка краски в картридже иглы	Картридж иглы изношен.	Замените узел иглы.
Краска вытекает через переднюю часть пистолета при ненажатом курке	Посторонние частицы в краске Изношены иглы или сопло	Нажмите 3 , 4 раза на курок и дайте ему самостоятельно вернуться в исходное положение. Замените иглу и/или сопло.
Утечка воздуха через клапан	Изношен клапан	Замените клапан
Постоянная утечка воздуха через головку пистолета при ненажатом курке	Трение при движении иглы Изношенный клапан	Снимите курок и проверьте что игла ходит свободно. Замените клапан.
Сильное образование тумана краски	Слишком высокая подача воздуха	Снизьте давление воздуха.



Пистолет AIRMIX®

Пуск в эксплуатацию и использование

Оригинальный документ

Внимание: Внимательно прочитать всю документацию перед складированием, установкой или пуском в эксплуатацию вышеуказанного оборудования (только для профессионального использования).

Фото и иллюстрации не предусмотрены контрактом. Материалы могут быть изменены без предупреждения.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. НАЧАЛО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Требования техники безопасности:

- Никогда не направляйте струю в сторону людей. Никогда не пытайтесь заглушить струю пальцами, руками или другими частями тела, а также тряпками и другими подобными предметами.
- При попадании струи продукта на незащищенные участки тела (глаза, пальцы...) пострадавшему должна быть немедленно оказана соответствующая медицинская помощь
- В случае если пистолет не используется в данный момент, всегда блокируйте его курок.
- Всегда неукоснительно выполняйте процедуры декомпрессии и слива рабочей смеси перед любыми работами по чистке, регулировке, обслуживанию оборудования или перед чисткой диффузоров пистолета.



Оператор должен всегда использовать средства индивидуальной защиты такие как: перчатки, маска, очки, спецодежда...



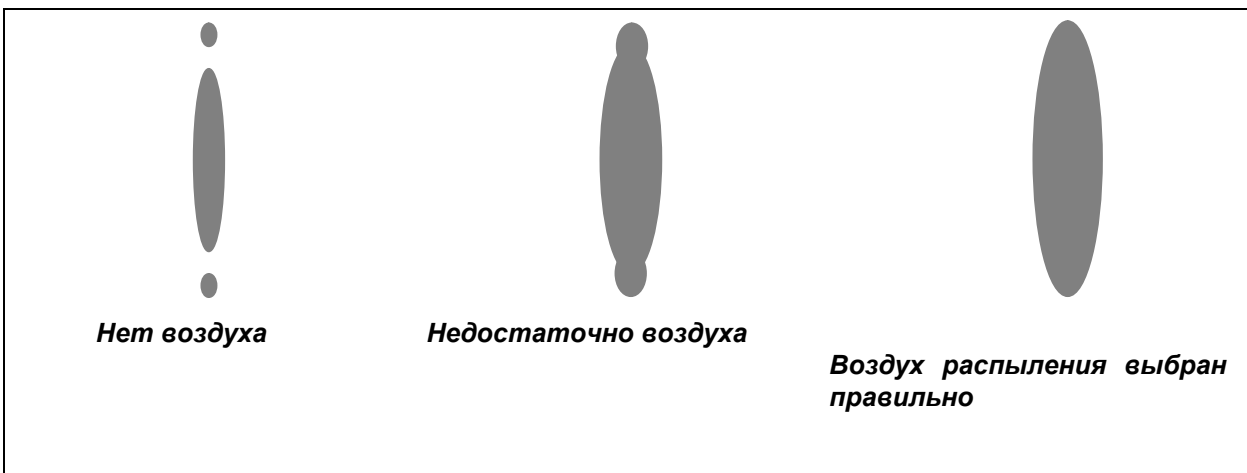
Оператор перед началом работы должен убедиться в том, что вентиляция помещения осуществляется должным образом.

1. 1 - Подготовить краску (должным образом профильтровать, проверить вязкость - указана на технической этикетке продукта).
2. Подсоединить оборудование насоса к системе подачи сжатого воздуха (чистый воздух, максимальное давление воздуха-6 бар).
3. Подключить пистолет к насосу.
4. Включить насос подачи краски (см. руководство по использованию насоса).
5. Снять пистолет с предохранителя, чтобы освободить его курок. Направить пистолет в сторону углубления в покрасочной камере и нажать на курок до тех пор, пока не появится краска.
6. Поставить на предохранитель, чтобы заблокировать курок.
7. Выбрать сопло по таблице сопел AIRMIX®.
8. Убедиться, что в сопле имеется герметизирующая прокладка или микросетка.
9. Установить сопло таким образом внутри чашки, чтобы кнопки встали прямо в выемки.
10. Привинтить чашку с соплом к пистолету. Перед тем как окончательно закрепить чашку установите ее для получения горизонтальной или вертикальной струи. Струя будет вертикальной, если выемки сопла расположены горизонтально.
11. Снимите пистолет с предохранителя и нажмите на курок.
12. Отрегулируйте давление воздуха на насосе для достижения нужного расхода ЛКМ.

Примечание: Увеличивайте давление до тех пор, пока струя ЛКМ не примет нужный размер. И зафиксируйте в тот момент, когда струя примет оптимальную форму.

12. Отрегулируйте давление воздуха распыления до исчезновения рогов.

Примечание: рисунок ниже показывает зависимость формы струи от давления распыления.



➤ В целях оптимизации распыления Airmix®, не увеличивайте давление воздуха после достижения оптимальной формы струй. Это еще больше усилит турбулентность при распылении.

13 - Оптимизировать ширину струи при помощи регулирующего наконечника расположенного на задней части пистолета (не применяется для пистолетов модели Xcite™ Light gun)

Воздушный наконечник закрыт → струя широкая

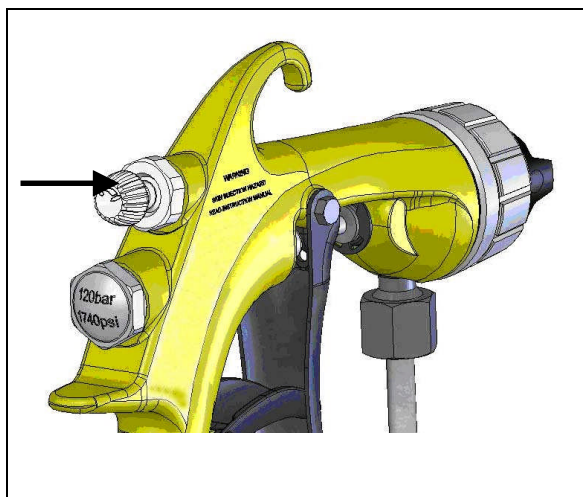
Воздушный наконечник открыт → струя узкая → струя круглая



Струя широкая



Струя круглая



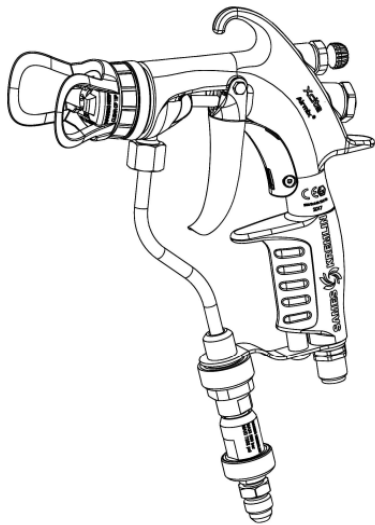
Примечание: Если расход ЛКМ недостаточный или слишком большой, используйте другое сопло (см. таблицу сопел AIRMIX®).

РАБОТА С ПИСТОЛЕТОМ

Всегда держите пистолет перпендикулярно окрашиваемой поверхности. Избегайте движений кистью. Не забывайте, что перекрестные движения не дают качественной окраски поверхностей неправильных форм.

Начало распыления при неподвижном пистолете дает отдачу на рукоятку. Поэтому никогда не нажимайте на курок до начала движения руки и всегда отпускайте его до начала остановки этого движения.

Старайтесь достичь нужного качества покрытия движениями в различных направлениях.



Пистолет AIRMIX®

Xcite™

Технические характеристики

Перевод оригинального документа

ВАЖНО: Внимательно прочитайте всю документацию перед монтажом и вводом в эксплуатацию вышеуказанного оборудования (только для профессионального использования).

ФОТО И ИЛЛЮСТРАЦИИ НЕ ПРЕДУСМОТРЕНЫ КОНТРАКТОМ. МАТЕРИАЛЫ МОГУТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНЫ БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. ОПИСАНИЕ

Окрасочный пистолет Xcite™ – это ручной распылитель AIRMIX® для профессионального использования.

Данный пистолет выпускается в трех модификациях в зависимости от рабочего давления (120 бар / 1740 фунт/кв. дюйм, 200 бар / 2900,6 фунт/кв. дюйм или 400 бар / 5801,2 фунт/кв. дюйм)

В пистолете Xcite™ предусмотрена регулировка размера факела. Он также оснащен вращающейся муфтой и/или фильтром.

Пистолет предназначен для распыления:

- модификация 120 бар / 1740 фунт/кв. дюйм и 200 бар / 2900,6 фунт/кв. дюйм: лаков, красок, ЛКМ на водной основе, растворимых материалов, ЛКМ с высоким сухим остатком, широкого ассортимента однокомпонентных и двухкомпонентных смесей,
- 400 бар / 5801,2 фунт/кв. дюйм: однокомпонентных клеев и герметиков, полимеров, клея на водной основе, смазочных материалов, воска и широкого ассортимента других плотных материалов.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ХАРАКТЕРИСТИКИ	ПИСТОЛЕТ Xcite™ - 120 бар / 1740 фунт/кв. дюйм	ПИСТОЛЕТ Xcite™ - 200 бар / 2900,6 фунт/кв. дюйм	ПИСТОЛЕТ Xcite™ - 400 бар / 5801,2 фунт/кв. дюйм
Давление подаваемого воздуха	6 бар / 87 фунт/кв. дюйм макс.		
Давление подаваемого ЛКМ	120 бар / 1740 фунт/кв. дюйм макс	200 бар / 2900,6 фунт/кв. дюйм макс	400 бар / 5801,2 фунт/кв. дюйм макс
Расход ЛКМ	В зависимости от диффузора (см. документы запасные части)		
Вес (пистолет + распылительная чашка + сопло)	517 г (с фильтром) 585 г (с муфтой)		600 г (с защитной системой сопла)
Максимальная температура эксплуатации	50°C / 117°F		
Потребление воздуха (при температуре 22°C) (с чашкой VX 24 K HVLP) Давление воздуха=1 бар / 14,5 фунт/кв. дюйм на рукоятке Давление воздуха=2 бар / 29 фунт/кв. дюйм на рукоятке	3,8 м3/ч / 2,237 куб. фут/мин 5,9 м3/ч / 3,473 куб. фут/мин		
Коэффициент преобразования (α) согласно норме (EN 13966-1)	86 (± 2 %)		
Материалы контактирующие с ЛКМ	Нержавеющая сталь, ПТФЭ		
Сиденье (демонтируемое)	Нержавеющая сталь	Твердый сплав	
Подвод ЛКМ	Проходной фильтр или вращающаяся муфта: M 1/2 JIC		
Подвод воздуха	M 1/4 NPS		
Безопасность	Рычаг блокировки		Рычаг блокировки + защитная система сопла
Фильтр	Сетка n° 6 установленная в рукоятке		
Уровень звука (под давлением/ с соплом 09/094/при давлении на рукоятке=1,5 бар)	80,7 дБА	82,5 дБА	83,8 дБА
Давление на курок (под давлением/с соплом 04/074)	13,7 Н (± 1 Н) 3,08 фунта (± 0,22 фунта)	17,1 Н (± 1 Н) 3,8 фунта (± 0,22 фунта)	25,5 Н (± 1 Н) 5,7 фунта (± 0,22 фунта)

(α) условия испытания:	Давление ЛКМ = 60 бар / 870 фунт/кв. дюйм	Вязкость = 25 с (CA 4) или 50 мПа.с
	Давление воздуха на рукоятке = 1,5 бар / 21,75 фунт/кв. дюйм	температура = 20,5 °C / 68,9°F
	Сопло : 09/094	Относительная влажность = 54%

Примечание: для пистолета, оборудованного чашкой VX 24(K HVLP) давление в 1 бар (14,5 фунт/кв. дюйм) на рукоятке соответствует давлению в 0,7 бар (10,1 фунт/кв. дюйм) на чашке.

- **ШИРИНА СТРУИ С НАСАДКОЙ VX 24 KHVLP**
Насадка с 2 кнопками и диффузор с 2 выемками



диффузор	Давление смеси = 35 бар / 507,6 фунт/кв. дюйм		Давление смеси = 70 бар / 1015,2 фунт/кв. дюйм	
	L 1 (см)	L 2 (см)	L 1 (см)	L 2 (см)
04/094	20	7	20	8
04/114	22	7	23	9
06/094	21	7	21	10
06/114	23	8	23	11
06/134	25	8	27	13
06/154	28	8	31	15
09/094	21	8	23	11
09/114	22	7	23	12
09/134	25	8	27	13
09/154	28	9	29	15
12/094	21	8	22	11
12/114	24	8	26	12
12/134	26	9	28	16
12/154	26	9	30	15
12/174	31	10	33	17
14/094	22	8	22	11
14/114	23	8	24	12
14/134	27	9	28	15
14/154	29	9	32	16
14/174	30	12	33	20
18/134	27	13	29	19
18/154	29	15	32	21
18/174	31	15	33	23

L 1 : Максимальная ширина струи
(игла распылителя закрыта)

L 2 : Минимальная ширина струи
(игла распылителя открыта)

Pp : Давление ЛКМ

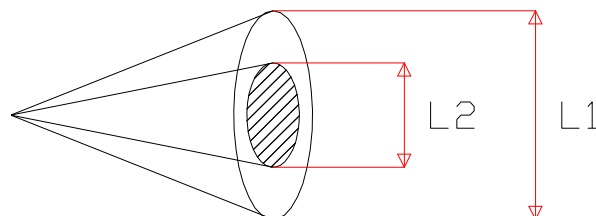
Условия испытания :

Давление на рукоятке = 1,5 бар / 21,75 фунт/кв. дюйм

Вязкость = 45 с (СА 4) или 120 мПа.с

Температура : 20°C / 68°F



Расстояние между пистолетом и объектом покраски :
20 см / 7,9"



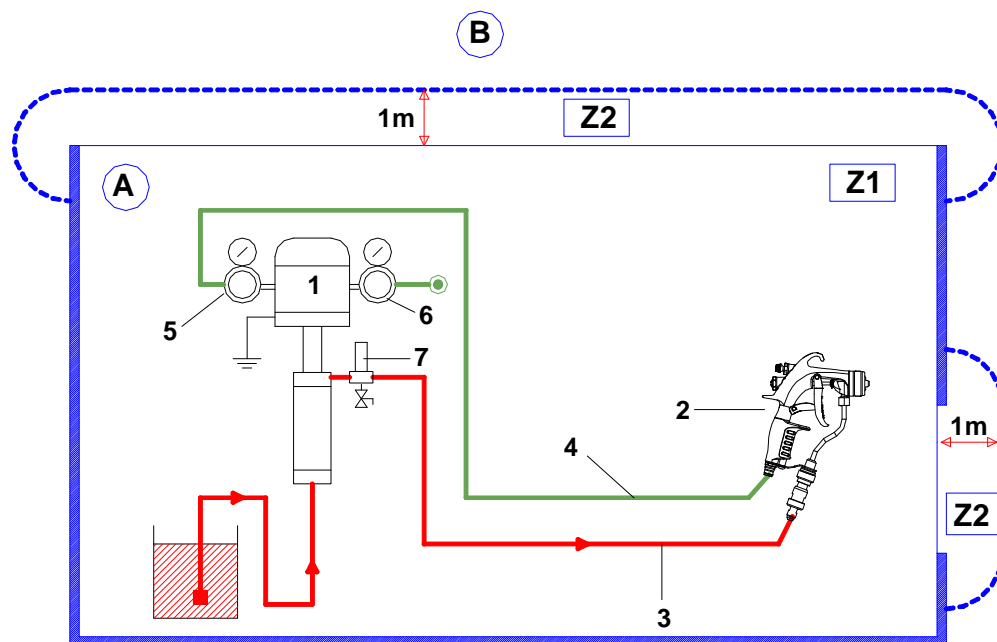
3. УСТАНОВКА

■ ОПИСАНИЕ МАРКИРОВКИ

Маркировка осуществляется согласно предписанию АTEX

SAMES KREMLIN FRANCE	Название и адрес производителя	
CE  II 2 G	CE : соответствие нормам Европейского союза  : Для использования во взрывоопасной зоне II : группа II 2 : категория 2 G : газ Материалы поверхностей предназначены для использования в условиях повышенной взрывоопасности возникающей по причине газов, паров и воздушно-капельных взвесей возникающих в ходе работы.	На корпусе
Ex h IIA T6 X	Ex : маркировка соответствия европейским стандартам h : режим защиты для неэлектрических устройств IIA : группа газовой смеси T6 : температурный класс - максимальная температура поверхности: 85°C/185°F X : специальные условия для безопасной эксплуатации. См. инструкции в руководстве по эксплуатации в комплекте поставки.	
Gb	Gb : уровень защиты оборудования (газовая зона 1)	
20xx	Маркировка года выпуска (4 цифры)	
P air : 6 bar / 87 psi	Максимальное давление подачи воздуха на пистолет	
Xcite™	Модель пистолета	
P prod : xx bar	Максимальное давление ЛКМ	

■ СХЕМА УСТАНОВКИ



A	Взрывоопасная зона1 (Z1) или зона (Z2); покрасочная камера
B	Невзрывоопасная зона
1	Насос Airmix®
2	Пистолет Airmix®, модель Xcite™
3	Шланг подачи смеси Airmix®

4	Шланг подачи воздуха с <u>заземлением</u>
5	Регулятор давления воздуха (→ давления воздуха распыления)
6	Регулятор давления воздуха (→ давления подачи смеси)
7	Фильтр для рабочей смеси Airmix®



Расстояние в 1 м / 39,37", указанное в данной схеме, дано исключительно в рекомендательном порядке и не влечет за собой ответственность компании SAMES KREMLIN. Точное определение границ данных зон возлагается исключительно на пользователя в зависимости от используемых материалов и условий эксплуатации оборудования (согласно нормативу EN 60079-10). Данное расстояние в 1 м / 39,37" может быть изменено после необходимого исследования, проведенного пользователем.



Примечание: Выбирайте такую марку насоса, чтобы давление на выходе соответствовало типу используемого пистолета.

Используя заземленный гибкий шланг подачи воздуха (внутренним диаметром минимум 6,5 мм), подсоедините пистолет к регулятору давления воздуха (который обеспечивает давление минимум 3 бар/44 фунт/кв. дюйм).

Используя гибкий шланг **высокого давления**, соедините муфту подключения продукта на пистолете и насос. Надежно закрепите места соединения.



Примечание: В определенных случаях, когда шланг подачи воздуха (4) не заземлен, должен быть обязательно заземлен шланг подачи рабочей смеси (3).

Обязательно и необходимо, чтобы один из двух шлангов подачи воздуха или смеси на пистолет был заземлен.